

Банах Л.С. ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ВЫРАЖЕНИЕ ЖЕНСКОГО ОБРАЗА В СОВРЕМЕННОЙ ГРЕЧЕСКОЙ ПРОЗЕ

В последнее тридцатилетие XX века в прозе греческих авторов особенно остро ставится вопрос о месте и роли женщины в обществе. Данная статья посвящена анализу художественного выражения женских образов в произведениях современных греческих писателей Георгоса Скамбарвониса и Сотириса Димитриу. Целью статьи является рассмотрение трактовки проблемы женщины в современном обществе писателями мужчинами, которые, опираясь на различные варианты интерпретации женских образов греческими прозаиками XIX и первой половины XX века, дают свои собственные, интересные образцы и толкования, расширяя проблематику произведений и часто драматизируя действие. В качестве основной ставится задача исследования интертекстуальных связей произведений современных греческих писателей с их предшественниками при особом внимании к наметившимся в греческой литературе тенденциям в изображении женщин.

Поскольку в отечественном литературоведении этот вопрос не рассматривался, в своем исследовании мы опирались на статьи и монографии греческих литературных критиков.

В современной греческой прозе явно просматриваются две тенденции в интерпретации женского образа. Первая связана с изображением женщины – страдальцы, принимающей свой удел как должное, вторая тенденция, обусловленная морально – этическими инновациями в культуре современной Греции, направлена на создание образа женщины-бунтаря, иногда – преступницы, женщины, стремящейся сделать карьеру и ни в чем не отстать от мужчины. Можно даже сказать, что скорее поднимается проблема поколений, так как женщины старшего возраста привыкли посвящать себя мужу и детям, молодое же поколение не ищет спасения в семейном уюте, или просто не в состоянии таковой создать.

Образ женщины-чудовища, все чаще встречающийся на страницах современной греческой прозы, очень популярен в литературе Греции, начиная еще с классической Медеи, затем нашедший продолжение в произведениях Дионисиоса Соломоса «Γυναίκα της Ζάκυνθος» (1927 г.) – «Женщина Закинфоса»), Александра Пападиамамандиса «Φόνισσα» (1903) – «Убийца» и Константина Варналиса («Το ημερολόγιο της Πενελόπης» 1946 г. – «Дневник Пенелопы»). В романе Пападиамамандиса главная героиня приходит к выводу, что женщина вынуждена играть в обществе роль рабыни, сначала родителей, потом мужа и детей, а затем и внуков. У нее возникает маниакальная идея убийства девочек, с целью их спасения от дальнейшего ига. Перед нами яркий образ женщины, бунтующей против жизненных канонов, но явно потерявшей рассудок. В произведении Соломоса в образе женщины из Закинфоса, объединены черты внешнего уродства и моральной деградации, проявившейся в сочувствие к завоевателям Месолонгов, в ненависти к обездоленному народу Греции, в распущенном поведении. В романе Варналиса используется прием иронии, и в образе главной героини вместо привычной верной и покорной Пенелопы показана жестокая, деспотичная женщина, типичная представительница разложившихся и развращенных кругов высшего общества [1, с. 84]. Таким образом, негативная окраска женских образов является доминирующей во многих произведениях греческих писателей XIX века.

Трагические события на политической арене Греции XX века, война с фашистской Германией, албанская и гражданская войны, военная диктатура «черных полковников» привели к формированию нового взгляда на роль женщины в обществе. В ряде произведений возникает образ женщины революционерки, наравне с мужчиной участвующей в движении Сопротивления (рассказ Елени Воиску «Ница и Махи» (1974 г.), сборник рассказов Маро Вука «Колодец» (1974 г.), роман Маро Вука «Старая ржавчина» (1979 г.), где в образе студентки Мирсини показана судьба участников восстания студентов Политехнического факультета).

В 80-х годах XX века в произведениях современной греческой прозы меняется тематика, обогащается система образов, появляются новые трактовки вопроса о месте и роли женщины в обществе под влиянием направления постмодернизма с заметным вниманием к экзистенциалистской проблематике.

Яркие примеры художественного выражения женских образов в новой трактовке можно обнаружить в творчестве современного греческого писателя Сотириса Димитриу, выбравшего анализ душевных переживаний женщин в качестве одной из основных тем своих произведений. Димитриу называет себя пессимистом, так как он не может жить, не замечая несчастья, болезни, ограниченных людей, и строить замки на песке [2, с. 44], поэтому в его произведениях преобладает мотив трагического существования человека в мире. И именно в женских образах ему удается полнее воплотить свою мысль. Его героини пребывают в состоянии сильной душевной и физической напряженности, балансируя между психической нормой и болезнью, часто теряют ориентиры, смысл существования, что приводит их к разрушению сознания.

Димитриу является продолжателем традиций Александра Пападиамамандиса, на что указывает литературный критик Мишел Файс [3, с. 52], находя интертекстуальные связи между прозой Димитриу и романом Пападиамамандиса «Φόνισσα» (1903). В произведении писателя старшего поколения героиня убивает свою внучку, движимая идеей спасения женщин от социального рабства. В рассказе современного греческого писателя Сотириса Димитриу главная героиня, девушка из приличной, обеспеченной семьи, предстает перед нами сумасшедшей убийцей собственной дочери, движимая маниакальным стремлением к чистоте. Причина ее помешательства скорее всего кроется в том, что в детстве ее жестоко наказывали, когда она что – либо пачкала, поэтому, став матерью, она вымещает свою злость на ребенке, не умеющем сдерживать свои физиологические потребности.

Литературовед Д.Маронитис находил связь произведений Димитриу с романами Соломоса «Γυναίκα της Ζάκυνθος» (1927) и Стратиса Вукаса «Ιστορία ενός αιχμαλώτου» – «История пленника» [4, с. 48]. Нам

представляется возможным проведение такой параллели при анализе романа Димитриу «Ν'ακούσω καλά τ'όνομά σου» – «Да будет имя твое благословенно» (2001 г.), который, как и роман Соломоса, посвящен тяжелой судьбе женщин времен войны. В первых частях романа повествование ведется от лица двух сестер, оказавшихся на разных территориях при установлении в Албании коммунистического режима Энвера Ходжа. Начало событий в романе совпадает с последней войной, голодом в оккупации и партизанским движением, кульминация охватывает установление коммунистического строя в Албании, когда были закрыты границы и запрещено общаться даже с жителями соседнего села. Описания зверств правящей олигархии, установления режима и его падения, наплыв в Грецию албанцев, ищущих и не находящихся в ней счастья, создают предпосылки для того, чтобы назвать роман историческим, но писателя больше интересует судьба одной семьи, члены которой вынуждены были прожить в разлуке из-за политических коллизий. Уникальность романа «Ν'ακούσω καλά τ'όνομά σου» для греческой литературы заключается в том, что автор наполняет речь своих героев идиомами Феспротии, считая, что он не в праве изменять или упрощать язык своих героев. И именно женщин он считает носителями языковой и фольклорной традиций, поэтому в его произведениях они всегда говорят на диалекте.

В произведениях Димитриу женщины всегда страдают, недостаток любви рассматривается как предпосылка, приводящая их к разрушению, к потере достоинства. Его героини в основном молодые женщины, трагически одинокие, уже успевшие разочароваться в жизни, но никогда не смиряющиеся со своей долей. Они борются, нарушают закон, стремятся изменить ход вещей, и, если им это не удастся, оканчивают жизнь самоубийством. Например, в рассказе «Η βραδυπορία του καλού» – «Добро приходит с опозданием» показ ситуации вокруг главной героини сублимируется в повышенный интерес к состоянию внутри (можно назвать «я – сознанием»), то есть углубленности женщины в саму себя. Не найдя понимания в окружающих людях, осознав пустоту и невостребованность своего существования, заключив драму своей жизни во фразу «Προσέχτε με» – «Заметьте меня», она начинает радоваться несчастьям, про которые общались по телевидению, становится постоянным посетителем отделения для неизлечимо больных и занимается благотворительностью. Мир героини модифицируется в развернутую метафору чуждости окружающему миру.

В целом, в трактовке женских образов Сотирисом Димитриу преобладает стратегия постмодернистской амбивалентности и «двойного кодирования». Так, например, в рассказе «Μπλεκ» – «Блейк» перед нами предстает молодая девушка, ругающаяся и неухоженная, но увлекающаяся поэтом Блейком, что заставляет нас задуматься над более богатым, чем кажется на первый взгляд, внутренним миром героини. В рассказе «Μαρίτσα των σκυλιών» – «Марица-собачница» женщина сварливостью, вульгарностью, позой девственницы пытается защитить свой легко ранимый внутренний мир от невежественных людей, с которыми ей приходится работать.

В некоторых рассказах писатель намеренно помещает своих героинь в пограничную ситуацию перед лицом смерти, чтобы ярче показать их бушующий внутренний мир и раскрыть трагедию существования современных женщин. Например, в рассказе «Η κύστη» («Киста») главная героиня пребывает на грани разума и безумия, обнаружив у себя нечто похожее на опухоль и ожидая результатов анализов. Перед ее мысленным судом, словно ускоренная фотопленка, проходит вся жизнь, принесенная в жертву карьере и проведенная в погоне за материальными благами, и выносится самоприговор о бесполезности существования и ложности избранных ею жизненных ориентиров.

Со скамьи подсудимых ведет свое повествование героиня рассказа Димитриу «Λεηλάτης» – «Грабитель». В своей апологии женщина отстаивает право на равенство в правах с мужчинами, на возможность быть не рабой, не жертвой, а уважаемым, полноправным членом общества.

В произведениях Димитриу заметен подчеркнутый интерес к биологическому, к сексуальности, физиологическим деталям, причем именно сексуальная депрессия приводит его героинь к деградации, а часто к потере рассудка или к преступлению (в рассказе «Τα χρώματα της γης» – «Цвета земли» – убийство любовника, в рассказе «Δέσμα» – «Оковы» – самоубийство из-за связи с другом умершего сына).

Популярный в греческой литературе образ женщины – страдальцы ярко представлен в романе «Γερνάω επιτυχώς» (2000 г.) – «Успешно старею» писателя из Салоник Георгоса Скамбарвониса. Главная героиня от первого лица рассказывает о своей жизни со времени нацистской оккупации до 1985 г., но не жалуется, а воспринимает драматичность своей судьбы даже с некоторой долей сарказма. Об этом свидетельствует и оксюморон названия романа «Успешно старею», которое показывает мысль писателя о том, что сделанное и пережитое лишь приближает человека к смерти. В заглавии книги уже почти раскрывается характер главной героини, жизнелюбивой, остроумной и уверенной в себе женщины.

Автор романа затрагивает исторические события, поднимает социальные и политические проблемы, но его героиня далека от их анализа или осмысления, уделяя большее внимание личным трагедиям, поэтому по жанру это произведение скорее исповедь, рассказ о мучениях, страхах, о муже, детях, о ненависти родни, о загубленной любви, войне, периоде восстановления.

Следует отметить преемственность темы исповеди женщины в современной греческой литературе. Например, Костас Тахцис в романе «Το τρίτο στεφάνι» (1962 г.) – «Третий брачный венец» представляет на суд читателя рассказ героини о трех ее замужествах, о бытовых проблемах, возникающих на фоне трагических исторических событий, а Фанасис Валтинос в романе «Μπλε βαθύ σκεδόν μαύρο» (1985 г.) – «Темно-синий, почти черный» главным действующим лицом избирают женщину, анализирующую свою жизнь прежде, чем принять снотворное, без которого она уже не может заснуть.

Судьба героини романа Скамбарвониса похожа на сотни судеб других женщин Второй мировой войны, поэтому автор даже не дает ей определенного имени, ассоциируя повествовательницу с многострадальной Грецией во время болгарской оккупации [5, с. 5]. Подобная персонификация образа Греции встречается и в произведениях других современных греческих писателей. Например, в романе «Αρραβωνιαστική» (1979 г.) – «Невеста» Георгиса Ятроманолакиса Греция и молодая женщина Анна

имеют одно и то же тело, причем кровоточащее, а страдания, настроения и недуги главной героини отражают социальное и политическое «здоровье» страны.

Скамбарвонис, следуя лозунгу религиозного экзистенциалиста Габриэля Марселя о том, что «быть – значит быть в пути» [6, с. 123], стремился создать роман «в пути», описывая жизнь главной героини, жены строителя мостов, прошедшую в бесконечных переездах по северной Греции. В трактовке образа этой женщины применяется излюбленный прием Скамбарвониса – аллюзия, в данном случае просматривающийся в продолжении фольклорного образа жены бригадира из известной народной песни «Το γέφυρι της Άρτας» («Мост в Арте»), которую приносят в жертву при постройке моста, но в отличие от народной традиции, героиня романа выживает, чувствуя однако, что между ней и ее супругом образовался непреодолимый мост.

Что касается языка романа, то следует отметить сознательный выбор разговорной лексики, синтаксическое построение текста в форме непрерывного монолога с использованием коротких фраз и предложений. Это объясняется тем, что при создании романа Скамбарвонис использовал прием «автоматического письма», записав на магнитофон рассказ уроженки села Зостико (область Фракии) о её жизни, и, не желая сделать свой текст искусственным и перегрузить его без надобности идиоматическими выражениями, практически не изменил ничего ни в области содержания, ни в языке повествования.

Еще один повествовательный прием, используемый Скамбарвонисом в духе модернизма, связан с непоследовательными и отрывочными обращениями к давнему и ближнему прошлому, что постепенно составляет картину жизни героини романа, похожую на мозаику, сложенную из впечатлений. Повествование разворачивается в различных плоскостях. В первой героиня повествует о текущих (современных) событиях, а во второй тут же вспоминает эпизод из детства, хватаясь за какой-то предмет или символ. Например, в рассказе про партизанку, она все время упоминает желтую юбку, которую носила та женщина, и для героини обладание такой юбкой означало освобождение от гнетущего её общества и тирании в семье. Автором успешно используется техника «потока сознания». Например, вспомнив беременность одной своей подруги, героиня переходит к рассказу о своей беременности и о смерти третьего ребенка. Увидев болгарского военного, который работал в поезде, она вспоминает болгарскую оккупацию, голод, школу, жертвы гражданской войны, зверства фашистов.

В качестве главных героинь Скамбарвонис выбирает пожилых женщин, умудренных жизнью, но уже ставших ненужными и лишними в современном мире, который они не понимают и за развитием которого они не успевают, не удовлетворяя его требованиям.

Поражает тонкий психоанализ женских образов, проведенный писателем в произведениях малой формы, в большинстве из которых авторское «я» сливается с героиней (таковы рассказы «Η κυρία Σωσώ θα βγει βόλτα» – «Госпожа Сосо пойдет на прогулку», «Ο δροκολάπτης στον καφε» – «Дятел в кофе», «Η λεχωνιά είναι κρύσταλλο» – «Роды – это хрусталь» из сборника «Πάλι κεντάει ο στρατηγός» – «Снова прищипывает генерал»). В рассказах Скамбарвониса женщины показаны одинокими, забытыми родными и друзьями, но не утратившими вкус к жизни, умеющими наслаждаться даже мелкими радостями (например, появлением дятла за окном комнаты, кружением в танце), применяющими меткие словечки молодежного жаргона, иронизирующими над самими собой и довольно самоуверенными.

То, что в объеме рассказа Георгосу Скамбарвонису удается показать всю жизнь его героинь, затронув при этом политические и социальные проблемы современности, дает возможность греческим литературным критикам называть этого автора «мэтром малой формы» [7, с. 3].

Таким образом, в произведениях современных греческих авторов мы наблюдаем новую трактовку женских образов, связанную прежде всего с изменением политического и социального статуса женщины в обществе. Состояние травматичности и потери «безусловных норм» в поведении женщин свидетельствует о присутствии в произведениях современных греческих авторов мироощущения, свойственного постмодернизму, характеризующегося переживанием страха, потерей смыслов и деформацией чувственной сферы.

Изображая своих героинь несчастными, деградирующими, преступающими закон, писатели явно демонстрируют свое негативное отношение к стремлению женщин занять равное с мужчиной положение в греческом обществе. Они пытаются предостеречь женщин от неминуемых последствий их эмансипации, подчеркивая основную роль женщины как матери и жены. Но в то же время, они ассоциируют судьбу своей страны именно с женскими судьбами, делая акцент на том, что именно женщина выступает хранительницей национального богатства и языка народа.

Источники и литература

1. Яннис Мочос. Современная греческая литература: Очерки. – М.: Наука, 1973. – 323 с.
2. Τάσος Ρέτζιο. Αυτό του βιβλίου οι ήρωες αυτά τα λόγια ήθελαν // Αγγελιοφόρος, 25 Νοεμβρίου 2001, σ.44
3. Μισέλ Φάις. Η γραφή της εξορίας // Εντευκτήριο 33, 1995 – 1996, σ. 51 – 53.
4. Μαρωνίτης Δ.Ν. Παραμεθόριος πεζογραφία: Το παράδειγμα του Σωτήρη Δημητρίου // Εντευκτήριο 33, 1995 – 1996, σ. 47 – 50.
5. Βασίλης Ρουμπουλάς. Πορεία από την Αλεξανδρούπολη στη Θεσσαλονίκη στο «Γερνάω επιτυχώς» του Γ. Σκαμπαρδώνη // Ελευθεροτυπία, 1 Δεκεμβρίου 2000. - с.5.
6. Ежи Коссак. Экзистенциализм в философии и литературе. – М.: Изд-во политической литературы, 1980. – 360с.
7. Μικέλα Χαρτουλάρη. Η πύρρειος νίκη των «ασήμαντων γυναικών» // Τα νέα 30 Νοεμβρίου, 2003. – σ.3.